УДК [008+316.77] : [372.881.1+811.133.1] DOI: 10.34130/2233-1277-2021-1-151

Ю. Ю. Барышникова[1], О. Н. Богданова[2]
[1]Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина
г. Сыктывкар, Российская Федерация
[2]МАОУ «Гимназия имени А. С. Пушкина»
г. Сыктывкар, Российская Федерация

Теоретические и практические аспекты формирования иноязычной коммуникативной компетенции с помощью инфографических документов на уроках французского языка

В статье раскрываются теоретические и практические аспекты формирования иноязычной коммуникативной компетенции с помощью инфографических документов на примере уроков французского языка. Исследование предпринято в рамках изучения проблемы поиска новых форм наглядности, облегчающих порождение развернутого высказывания и обеспечивающих быстрый переход к свободному говорению на иностранном языке без вербальных опор. Теоретической основой послужили публикации, посвященные вопросам использования креолизованных текстов, в том числе созданных с помощью инфографики, при обучении иноязычной речи. В результате анализа указанных публикаций авторами обосновывается вывод, что применение инфографических документов на занятиях способствует повышению мотивации к изучению иностранного языка, познавательной активности обучающихся, лучшему пониманию и запоминанию информации и тем самым формированию иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, которая является главной целью обучения иностранным языкам в средней школе. На основе обобщения собственного педагогического опыта авторами разработан алгоритм работы с инфографическим документом для уроков французского языка. Рекомендуемый порядок действий проиллюстрирован примерными заданиями и ответами. Акцент сделан на дополнительные формы работы по развитию навыков устной речи и совершенствованию языковой компетенции с опорой на инфографический документ. Представлен языковой материал, включающий типовые модели высказываний с использованием устойчивых выражений, автоматизация которых позволит обучающимся составить грамотное и логически связное описание инфографического документа. Предложенные материалы могут применяться для развития устной и письменной речи, формирования речевых умений

© Барышникова Ю. Ю., Богданова О. Н., 2021

репродуктивного и продуктивного характера в работе с другими видами креолизованных текстов, наиболее отвечающих требованиям времени и интересам современных обучающихся.

Ключевые слова: *инфографика, инфографический документ, креолизованный текст, речевые клише, устойчивые выражения, иноязычная коммуникативная компетенция, обучение иностранным языкам.*

Yu. Yu. Baryshnikova[1], O. N. Bogdanova[2],
[1]Pitirim Sorokin Syktyvkar State University
Syktyvkar, the Russian Federation
[2]Pushkin Gymnasium
Syktyvkar, the Russian Federation

Theoretical and practical aspects of the formation of foreign language communicative competence with the help of infographic documents using the example of french lessons

The article reveals the theoretical and practical aspects of the formation of foreign language communicative competence with the help of infographic documents using the example of French lessons. The research was undertaken within the framework of studying the problem of finding new forms of visualization that facilitate the generation of a detailed utterance and provide a quick transition to free speaking in a foreign language without verbal support. The theoretical basis was the publications devoted to the use of creolized texts, including those created with the help of infographics, in teaching a foreign language. As a result of the analysis of these publications, the authors substantiate the conclusion that the use of infographic documents in the classroom helps to increase motivation for learning a foreign language, cognitive activity of students, better understanding and memorization of information, and, thereby, the formation of foreign language communicative competence of students, which is the main goal of learning a foreign language. languages in high school. Based on the generalization of their own pedagogical experience, the authors have developed an algorithm for working with an infographic document for French lessons. The recommended course of action is illustrated with sample tasks and answers. The emphasis is placed on additional forms of work to develop oral speech skills and improve language competence based on an infographic document. The language material is presented, including typical models of statements using stable expressions, the automation of which will allow students to compose a competent and logically coherent description of an infographic document. The proposed materials can be used for the development of oral and written speech, the formation of speech skills of a reproductive and productive nature in working with other types of creolized texts that best meet the requirements of the time and the interests of modern students.

Keywords: *infographics, infographic document, creolized text, speech clichés, fixed expressions, foreign language communicative competence, teaching foreign languages.*

Введение. В эпоху информационных технологий учителя иностранного языка оказались перед новым вызовом, заключающимся в необходимости непрерывного поиска новых эффективных методов формирования у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, отвечающей запросам современного общества. Специфика «клипового мышления», которое отличает сегодняшних обучающихся, предъявляет особые требования к языковому оформлению знаний и способам их презентации. При этом ставится задача не только эффектной подачи учебного материала, но и обучения самих учащихся грамотно применять современные формы представления и передачи информации, владение которыми является неотъемлемой частью коммуникативной компетенции в глобализованном мире.

Цель данного исследования — изучение коммуникативно-дидактического потенциала инфографического документа как опоры для построения монологического высказывания, составление методических рекомендаций практического характера, направленных на развитие навыков говорения.

Указанная цель достигается ***через решение следующих задач***:

1) анализ особенностей инфографического документа как источника вербальной и визуальной информации;

2) изучение функций инфографического документа;

3) выработку алгоритма работы над инфографическим документом;

4) составление методических рекомендаций, упражнений по работе над инфографикой, направленных на формирование коммуникативной компетенции обучающихся.

Актуальность данного исследования определяется, во-первых, необходимостью практико-ориентированного подхода к формированию иноязычной коммуникативной компетенции на основе инфографического документа, во-вторых, потребностью совершенствования качества подготовки учащихся к выполнению заданий по говорению повышенного уровня сложности.

Новизна работы заключается в расширении методической и практической базы по работе над инфографическим документом,

составлении образца (эталона) монологического высказывания на основе инфографического документа, а также разработке методических рекомендаций, ряда упражнений, автоматизация которых позволит качественно подготовить обучающихся к устному высказыванию.

Коммуникативная среда «цифрового поколения» характеризуется преобладанием визуальной составляющей, включающей статические и динамические изображения, все более оттесняющие вербальный компонент на второй план. Более того, изображения органически встраиваются в семантику текста, не просто иллюстрируя и дополняя, а усиливая и расширяя его воздействие на читателя. Поэтому одним из путей решения поставленной выше задачи является использование на уроках иностранного языка особых учебных текстов, фактура которых состоит из двух негомогенных частей: вербальной (языковой, речевой) и невербальной, опирающейся на другие знаковые системы.

Методы исследования. Решение поставленной задачи осуществлялось теоретическими методами: анализа научно-теоретических и научно-методических публикаций по проблеме применения новых форм наглядности в процессе обучения иностранным языкам, сравнения и синтеза теоретических данных. Материал практической части подготовлен на основе обобщения педагогического опыта авторов статьи.

Основная часть. Для обозначения текстов, построенных на взаимодействии вербального и невербального компонентов, в научной литературе используются разные термины, отражающие многообразие научных подходов к их изучению. Наиболее общим является понятие «креолизованные тексты», предложенное Е. Ф. Тарасовым и Ю. А. Сорокиным, которые понимают под таковыми «сложное текстовое образование, основанное на сочетании единиц двух и более семиотических систем, находящихся в отношениях взаимосвязи, взаимодополнения, взаимовлияния, что обусловливает комплексное воздействие на адресата с помощью различных средств и каналов трансляции» [1, с. 55].

Информация, представленная в креолизованном тексте вербальным компонентом, воздействует на сознание читателя рациональным путем, тогда как иные неязыковые (паралингвистические)

средства автоматически переводят восприятие на подсознательный уровень. Н. Н. Вольская поясняет, что использование визуальных элементов не только позволяет задействовать основной канал восприятия — зрение, но и помогает полнее раскрыть вербальное сообщение и даже придать ему новое значение. Однако правильная интерпретация сочетания вербального и визуального компонентов требует владения некоторым объемом начальных знаний, в том числе в области лингвистики. Читатель «накладывает» информацию, извлеченную из изображения, на вербальную часть, в результате чего создается единый смысл [2, с. 14].

В настоящее время существует колоссальное разнообразие видов креолизованных текстов, в которых используются единицы разных знаковых систем. В их числе схемы, таблицы, графики и диаграммы, афиши, листовки, плакаты, демотиваторы и карикатуры, комиксы, серии слайдов и диафильмы, видеофрагменты и кинофильмы, инсталляции разного рода и многие другие креолизованные тексты, которыми буквально окружены современные школьники [3, с. 123]. Особое место в данном перечне отводится инфографике — «способу представления информации с помощью вербального и иллюстративного компонента, предназначенному для быстрой и лаконичной презентации, призванному улучшить восприятие информации и мотивировать к прочтению» [4, с. 23]. Широкое распространение инфографики определяется развитием информационных технологий, увеличением потоков информации и потребностью в максимально кратком и емком изложении больших объемов данных.

Инфографика находит широкое применение в образовательном процессе, поскольку может быть разработана на основе любой информации и способна сочетать в себе характеристики всех видов наглядности. Более того, инфографика имеет преимущество перед обычными рисунками, графиками, схемами, сопровождающими текст: в ней каждая деталь, включая параметры шрифта, цвет фона, подчеркивание, выделение текста рамками, использование пиктограмм и др., несет смысловую нагрузку.

Важная роль отводится инфографике в работе с иноязычным текстом — ключевой единицей содержания обучения иностранному языку. Одной из компетенций, которой должен овладеть обучающийся, является умение эффективно работать с текстами разного

типа и формата. Разработанная на основе учебного текста или взятая в качестве такового готовая инфографика является инфографическим документом, который представляет собой «вербально-иллюстративную информационную наглядность, сочетающую в себе языковой и визуальный компоненты, образующие единое целое и отражающие общую идею» [4, с. 23]. Соотношение вербального и визуального блоков в инфографическом документе решается в пользу последнего. Основное содержание передается с помощью инфографики, тогда как вербальным элементам отводится второстепенная роль. Текстовые вставки не дублируют и не интерпретируют графически представленную информацию, как в обычном иллюстрированном тексте, а лишь сопровождают и уточняют ее, вооружая читателя ключами для ее правильного декодирования. Вследствие этого уместно использовать термин «инфографический документ», так как называть подобные вербально-иллюстративные единства «текстом» в общепринятом понимании представляется некорректным.

В работе с инфографическим документом осуществляется двойное декодирование информационного сообщения, и в этом скрывается значительный коммуникативно-дидактический потенциал. Обучающийся не получает готовую информацию, а самостоятельно добывает и интерпретирует ее, опираясь на вербальный и невербальный компоненты инфографического документа. В таком ракурсе работа с инфографическим документом гармонично укладывается в рамки системно-деятельностного подхода к обучению, при котором приоритет отдается самостоятельной познавательной деятельности обучающихся. Восприятие содержания происходит одновременно рационально и эмоционально, благодаря чему происходит более глубокое понимание передаваемой информации, что, в свою очередь, способствует быстрому запоминанию и освоению иноязычной лексики.

Как источник информации паралингвистический компонент инфографического документа облегчает восприятие сложной по содержанию информации и может использоваться в качестве опоры для построения высказывания, а также послужить материалом для отработки навыков рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности, основой для ввода лексики и анализа грамматики [5, с. 947]. Еще Е. И. Пассов (1930—2019) отмечал, что визуальные

образы, связанные с текстом, хорошо раскрывают смысл и обладают большой силой эмоционального воздействия, поэтому могут использоваться в качестве опор для управления высказыванием при работе над текстом. Однако, указывая на продуктивность использования визуальных образов для стимуляции говорения, Е. И. Пассов подчеркивал важность коммуникативной задачи: не просто описать изображенный объект, а выразить свое отношение к нему или дать ему оценку [6, с. 261—262]. Л. Л. Вохмина также рекомендует применение визуальных и иных неязыковых средств для создания условий, в которых информация будет передаваться в коммуникативных целях, то есть для функционирования речи обучающихся [7, с. 60].

Кроме того, невербальные компоненты инфографического документа помогают качественному восприятию учебного материала, акцентируя внимание и облегчая навигацию по тексту, повышая мотивацию обучающихся. Способность инфографики наглядными средствами выражать мысли и идеи, отображать линейные и иерархические связи между языковыми явлениями, с трудом воспринимаемые в сплошном буквенном изложении, существенно упрощает и ускоряет процесс познания, благодаря чему инфографические документы становятся более эффективным средством обучения иностранному языку, нежели традиционные тексты [1, с. 56].

С точки зрения методики преподавания иностранных языков инфографические документы становятся настоящей находкой, поскольку могут применяться на уроке любого типа, на всех его этапах, в работе над всеми типами и видами речевой деятельности, а также для работы над стилями речи.

По оценке Д. Е. Гребневой, использование инфографических документов на уроках иностранного языка выполняет следующие функции:

1) информативную — сообщает в вербально-иллюстративной форме лингвокультурологическую информацию;

2) коммуникативную — создает условия для диалога с читателем;

3) образовательную — пополняет знания обучающихся о языке или стране изучаемого языка;

4) воспитательную — с помощью определенного содержания и эмоционального контекста формирует нравственные нормы, позитивные убеждения, чувства и черты характера;

5) эстетическую — погружает обучающихся в заданный эстетический контекст и формирует чувство вкуса;

6) контролирующую, которая реализуется при проверке знаний и умений обучающихся, если инфографические документы используются как основа при проведении контрольных тестов [8, с. 292—293].

Иными словами, включение работы с инфографическим документом в учебный процесс способствует развитию у обучающихся коммуникативной, социокультурной и межкультурной компетенций, формированию и совершенствованию знаний и навыков лингвистического и паралингвистического характера.

Авторами статьи ранее [1, с. 12—15] был предложен алгоритм работы над инфографическим документом, который включает:

1) прогнозирование основных идей текста через анализ заголовка, ключевых слов, невербальных компонентов инфографического документа, цитирование источника;

2) выделение главных действующих лиц и адресата сообщения;

3) определение функционального потенциала цветовых маркеров текста;

4) определение формы документа;

5) указание на все составляющие текста (цифры, проценты, возраст, символы, даты и т.п.) и их функции (какова была интенция автора сообщения: проинформировать читателя, убедить в чем-либо, аргументировать ключевые идеи);

6) представление главных идей текста;

7) целостное представление содержания инфографического документа.

Был также представлен список речевых клише, образцов выражений для комментирования каждого пункта алгоритма [1, с. 13—15].

В данной статье внимание акцентируется на формах работы по развитию навыков устной речи и совершенствованию языковой компетенции с опорой на инфографический документ. Обратимся непосредственно к одному из образцов инфографического доку-

мента и представим ниже фрагмент работы с данным документом на уроке французского языка (см. рис.).

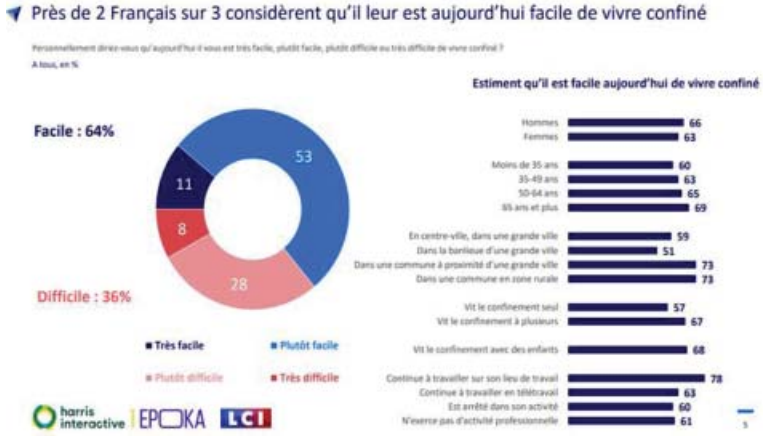

Рис. Образец инфографического документа

Приступая к рассмотрению предложенного инфографического документа, следует руководствоваться логикой работы над текстом, опираясь на определенный вид чтения (просмотровое, ознакомительное, изучающее, смысловое). Поскольку инфографический документ выступает не только в качестве материала для обучения чтению, но и как средство формирования, развития и совершенствования коммуникативной иноязычной компетенции, представляется важным подробно изучить содержание этого текста. Для этого учителю необходимо выбрать наиболее подходящий вид чтения. Считаем, что для работы с инфографическим документом подойдет изучающее чтение (с полным пониманием и извлечением необходимой информации). Данный вид чтения позволит снять все языковые трудности (понимание значения слов, сочетаемость, произносительная сторона), что, в свою очередь, поспособствует успешному формированию монологического высказывания по содержанию инфографического документа.

На предтекстовом этапе уместно использовать задания, направленные на прогнозирование содержания инфографического документа. Поскольку вербальной информации меньше, чем визуальной, сначала следует обратить внимание обучающихся на

заголовок документа, а также на слова, фразы, выделенные разным шрифтом:

- Посмотрите, прочитайте заглавие текста;
- Как вы думаете, о чём этот текст? (определите тему текста);
- Где может происходить действие?
- Кто главные действующие лица?
- Ознакомьтесь с новой лексикой и определите проблематику текста.

На ***текстовом этапе*** работы над инфографическим документом учащиеся внимательно читают текст. В рамках применения стратегии изучающего чтения по данному инфографическому тексту можно использовать следующие упражнения:

- Выделите ключевые слова по ходу чтения;
- Выявите детали, а также фактуальную, концептуальную и подтекстовую информацию, содержащуюся в документе;
- Распределите факты, содержащиеся в документе по степени важности;
- Назовите данные, которые являются особенно важными, обоснуйте свое решение;
- Прочитайте, назовите и переведите значения аббревиаций в документе.

Затем можно предложить обучающимся ответить на ключевые вопросы: Qui? Quoi? Pourquoi? Comment? Où? Например: 1) Qui est inerviewé dans ce document? / De l'opinion de qui est-il question dans ce document? / Qui sont les acteurs principaux dans ce document? Возможные варианты ответов: Ce sont les Français, les hommes et les femmes de différent age qui ont répondu à la question … Avec qui la peronne peut être confinée? Примерный образец ответа обучающегося: Seule/avec des enfants/à plusieurs; 2) C'est quoi, ce document (un sondage, une interview)? Ответы: Ce document présente les résultats d'un sondage. 3) Pourquoi a-t-on fait ce sondage? Ответ ученика: Pour savoir comment les Français ont considéré leur existence enfermée due au coronavirus? 4) Comment les Français ont-ils survécu cette période de confinement?/C'était facile/difficile de vivre isolé?/Comment ont — ils passé ces mois d'isolement, en travaillant sur leur lieu de travail ou à distance? 5) Où est-il très facile de rester confiné? Вариант ответа: Il est le plus facile de vivre confiné dans une commune en zone rurale/dans une commune à proximité d'une grande ville. Также можно предложить

обучающимся самим сформулировать вопросы к документу, используя ключевую лексику. Составленные вопросы можно тут же применить, организовав работу в форме импровизированного социологического опроса (sondage) или интервью (interview) одноклассников.

Поскольку в документе присутствуют графические элементы в виде диаграмм и вертикальных столбцов, сопровождаемых цифрами, следует актуализировать и отработать сложную лексику в упражнениях типа:

- Назовите все цифровые значения в инфографическом документе;
- Чему соответствуют, что показывают цифровые значения диаграммы;
- Что означают цифровые значения вертикальных столбцов;
- О чем говорят, заставляют задуматься данные числа из документа.

Считаем эффективным проводить работу над данным типом документа в групповой форме. Каждой группе обучающихся предлагается составить мини-высказывание по одному из пунктов плана. Затем данное высказывание представляется одним из членов группы и анализируется представителями других групп на предмет соответствия поставленной коммуникативной задаче.

На ***послетекстовом этапе*** работы над инфографическим документом можно предложить обучающимся провести подобный опрос среди учителей, родителей и родственников и по его результатам составить аналогичный инфографический документ, описывающий россиян. Затем на уроке можно предложить выполнить сравнительный анализ данных, характеризующих жителей Франции и России.

С целью обучения монологическому высказыванию на основе инфографического текста целесообразно использовать разнообразные типы устных заданий, ориентированных на формирование оценочных суждений по информации текста, например: оцените содержание инфографического документа с точки зрения обывателя; укажите отрицательные и положительные моменты самоизоляции; составьте «Проверочный лист» по тексту и подготовьте пересказ содержания инфографического документа.

Проверочный лист для самооценки может выглядеть следующим образом:

1. Названа основная проблема текста (Да/Нет).
2. Названы главные мысли текста и ключевые детали (Да/Нет).
3. Соблюдается логико-смысловая структура текста (Да/Нет).
4. Присутствуют необходимые средства связи, объединяющие главные мысли текста (Да/Нет).

Подобный проверочный лист представляет критерии к краткому пересказу содержания инфографического документа и используется учащимися для самооценки собственного высказывания и оценки ответов друг друга. Представим эталонное описание данного аутентичного документа, выполненного согласно предложенному выше плану, которое может использоваться при обучении описанию инфографических документов.

L'infographie intitulée «Près de 2 Français sur 3 considèrent qu`il leur est aujourd`hui facile de vivre confiné» porte sur le sujet de la vie des Français pendant la période du confinement au mois de mars en 2020. Le titre nous aide à comprendre que le document parle de l`attitude des citoyens de l`Hexagone envers la situation de l`isolement quand toute la France participait dans «la guerre sanitaire» contre le coronavirus.

Les personnages majeurs de cette image sont les femmes et les hommes qui vivent en France confinée à cette époque-là. Ce texte est destiné à ceux qui s`intéressent comment les gens simples réussissent à s`adapter à l`existence enfermée et passer ces moments un peu durs et monotones.

Les couleures essentielles présentées sur cette image sont bleu et rouge. Le rouge est utilisé pour mesurer l'impact négatif du confinement sur le moral des Français. Tandis que la couleur bleue démontre cet état d`esprit plutôt positif. Cette couleur déclare qu'ils le vivent «bien» et qu`ils leur est facile de vivre confiné.

Le format de cette infographie est linéaire. Mais outre les modules informatifs en diagrammes en bâtons bleus nous pouvons remarquer un graphique sous forme d`un diagramme rond en secteurs.

Ayant examiné les données chiffrées, on constate que les hommes se sentent plus à l`aise vivant isolés que les femmes: 66% contre 63%. Les chiffres concernant l`âge des participants nous font comprendre que les personnes âgées supportent mieux cette période. Le pourcentage des retraités contents de leur vie est en augmentation. Leur nombre atteint

69%. Les personnes ayant moins de 35 ans sont en diminution-60%. Selon les chiffres la situation est plus compliquée pour ceux qui vivent en centre ville (59%) que lorsque pour les résidants des communes rurales (71%). Par rapport au travail les donnés du document nous montrent que la plupart des Français continuent à exercer leur activité professionnelle sur le lieu (78%). Mais plusieurs habitants de la France préfèrent le télétravail (63%). Si nous recourons aux chiffres présentés dans le diagramme rond en secteurs il semble intéressant de constater que les Français ont bien vécu la première vague du confinement (64%) contre ceux qui ont eu des difficultés (36%).

Pour conclure on peut dire que l'examen de cette information chiffrée met en lumière l`état d`âme et le comportement des représentants de la société française. Les donnés de cette infographie soulignent l`idée que le confinement est logiquement plus aisé lorsque l'on dispose de tout le confort moderne, vit à plusieurs et continue à travailler.

Закрепление у обучающихся навыков работы с инфографическим документом в соответствии с предложенным алгоритмом позволит широко применять его на уроках иностранного языка для порождения спонтанного высказывания, например, при прогнозировании темы урока; актуализации изученной по теме лексики в вопросно-ответной форме; введения и закрепления ключевых понятий новой темы; организации диалогического общения. Последнее особенно важно для формирования иноязычной коммуникативной компетенции. При этом инфографический документ можно применять не только в качестве плана, опоры для диалога, но и как материал для обсуждения достоверности приведенных фактов, поиска их подтверждения или опровержения в других источниках, сравнения информации из разных источников. Кульминацией работы может стать создание обучающимися собственных инфографических документов по итогам пройденного материала с последующим представлением и обсуждением в классе. Все приведенные формы организации работы инициируют множество микродиалогов на основе инфографики, тем самым содействуя становлению иноязычной коммуникативной компетенции.

Заключение. Таким образом, авторы статьи пришли к следующим выводам. Применение инфографических документов

на занятиях способствует повышению мотивации к изучению иностранного языка, познавательной активности обучающихся, лучшему пониманию и запоминанию информации и тем самым формированию иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, которая является главной целью обучения иностранным языкам. Обладая значительным коммуникативно-дидактическим потенциалом, инфографический документ выступает универсальным инструментом при обучении иностранному языку, поскольку может использоваться для формирования и совершенствования различных навыков речевой деятельности рецептивного, рецептивно-продуктивного и продуктивного характера. Организация работы по рекомендуемому алгоритму с применением указанных заданий будет способствовать закреплению у обучающихся навыков работы с инфографическими документами: от прогнозирования содержания по заголовку и ключевым словам до целостного его представления в развернутом высказывании, включающем вывод и собственную оценку представленных фактов.

Перспективы дальнейшего исследования видятся в совершенствовании методов работы с инфографикой на уроках иностранного языка и разработке методик применения в рамках обучения на основе других видов креолизованных текстов, популярных среди молодежи, например комиксов, демотиваторов и так называемых мемов, в качестве новых форм наглядности, облегчающих порождение развернутого высказывания и обеспечивающих быстрый переход к свободному говорению на иностранном языке без вербальных опор, тем самым способствующих формированию у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции.

Библиографический список

1. Барышникова Ю. Ю., Богданова О. Н. Обучение описанию несплошных текстов на французском языке // Проблемы модернизации языкового образования. Иностранные языки : сборник научных трудов Всероссийской научно-практической конференции (с международным участием) памяти Б. П. Годунова. Сыктывкар: СГУ им. Питирима Сорокина, 2020. С. 11—17.

2. Басырова А. Е. Инфографический текст как новое средство наглядности на уроках русского языка как иностранного // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся : сборник материалов IV Международной научно-методической конфе-

ренции (г. Воронеж, 28—30 января 2016 г.). Воронеж: Научная книга, 2016. С. 22—26.

3. Вольская Н. Н. Содержательно-иллюстративные элементы медиатекста и их информативность // Современный взгляд на науку и образование : сборник научных статей. М.: Перо, 2020. С. 13—15.

4. Вохмина Л. Л. Некоторые проблемы использования наглядности в обучении иностранным языкам // Русский язык за рубежом. М.: Русский язык, 1978. № 5. С. 60.

5. Гребнева Д. Е. Креолизованные тексты при обучении немецкому языку в контексте видеовербальной парадигмы // Студент и наука (гуманитарный цикл) — 2019 : материалы Международной студенческой научно-практической конференции (г. Магнитогорск, 21—22 марта 2019 г.). Магнитогорск, 2019. С. 291—294.

6. Иванова Е. А., Хоменко А. Б. Обучение письменной речи на основе креолизированных текстов // Поколение будущего: Взгляд молодых ученых — 2019 : сборник научных статей 8-й Международной молодежной научной конференции (г. Курск, 13—14 ноября 2019 г.) : в 6 т. Курск, 2019. Т. 2. С. 54—59.

7. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989. 276 с.

8. Стуколова Е. А., Хромова Е. В. Креолизованный текст как способ развития иноязычной коммуникативной компетенции старшеклассников // Гуманитарный научный вестник. 2020. № 5. С. 123—128.

9. Шлыкова К. О. Методика обучения иноязычной диалогической речи на основе инфографики // Студент — Исследователь — Учитель : сборник материалов XXI Межвузовской студенческой научной конференции (г. Санкт-Петербург, 1—15 апреля 2019 г.). СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2020. С. 944—950.

References

1. Baryshnikova Yu. Yu., Bogdanova O. N. Teaching the description of discontinuous texts in French. *Problemy modernizacii yazykovogo obrazovaniya. Inostrannye yazyki: sbornik nauchnyh trudov vserossijskoj nauchno-prakticheskoj konferencii (s mezhdunarodnym uchastiem) pamyati B. P. Godunova* [Problems of modernization of language education. Foreign languages: collection of scientific papers of the All-Russian scientific-practical conference (with international participation) in memory of B.P. Godunov]. Syktyvkar: Pitirim Sorokin Syktyvkar State University, 2020, pp. 11—17. (In Russ.)

2. Basyrova A. E. Infographic text as a new means of visualization in the lessons of Russian as a foreign language. *Problemy prepodavaniya filologicheskih discipline inostrannym uchashchimsya: sbornik materialov IV Mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoj konferencii* [Problems of teaching philological disciplines

to foreign students: collection of materials of the IV International Scientific and Methodological Conference (Voronezh, January 28—30, 2016)]. Voronezh: Nauchnaya kniga, 2016, pp. 22—26 (In Russ.).

3. Vol'skaya N. N. Informative and illustrative elements of the media text and their informativeness. *Sovremennyj vzglyad na nauku i obrazovanie: sbornik nauchnyh statej* [Modern view of science and education: a collection of scientific articles]. Moscow, Pero, 2020, pp. 13—15 (In Russ.).

4. Vohmina L. L. Some problems of using visualization in teaching foreign languages. *Russkij yazyk za rubezhom* [Russian Language Abroad]. Moscow, Russkij yazyk, 1978, no. 5, p. 60 (In Russ.).

5. Grebneva D. E. Creolized texts in teaching German in the context of the video-verbal paradigm. *Student i nauka (gumanitarnyj cikl) — 2019. Materialy mezhdunarodnoj studencheskoj nauchno-prakticheskoj konferencii* [Student and Science (Humanities) — 2019: Materials of the International Student Scientific and Practical Conference (Magnitogorsk, March 21—22, 2019)]. Magnitogorsk, 2019, pp. 291—294 (In Russ.).

6. Ivanova E. A., Homenko A. B. Teaching writing based on creolized texts. *Pokolenie budushchego: Vzglyad molodyh uchenyh — 2019: sbornik nauchnyh statej 8-j Mezhdunarodnoj molodezhnoj nauchnoj konferencii* [Generation of the Future: The View of Young Scientists — 2019: collection of scientific articles of the 8th International Youth Scientific Conference (Kursk, November 13—14, 2019): in 6 volumes]. Kursk, 2019, vol. 2, pp. 54—59 (In Russ.).

7. Passov E. I. *Osnovy kommunikativnoj metodiki obucheniya inoyazychnomu obshcheniyu* [Fundamentals of communicative methods of teaching foreign language communication]. Moscow, Russkij yazyk, 1989. 276 p. (In Russ.)

8. Stukolova E. A., Hromova E. V. Creolized text as a way of developing foreign language communicative competence of high school students. *Gumanitarnyj nauchnyj vestnik* [Humanitarian Scientific Bulletin], 2020, no. 5, pp. 123—128 (In Russ.).

9. Shlykova K. O. Methods of teaching foreign language dialogical speech based on infographics. *Student — Issledovatel' — Uchitel': sbornik materialov XXI Mezhvuzovskoj studencheskoj nauchnoj konferencii* [Student — Researcher — Teacher: collection of materials of the XXI Interuniversity Student Scientific Conference (St. Petersburg, April 1—15, 2019)]. St. Petersburg, 2020, pp. 944—950 (In Russ.).